



2025/1553

2025 7 31

VERTIMAS

Europos Sąjungos ir Armėnijos Respublikos susitarimas, kuriuo nustatomos Armėnijos Respublikos dalyvavimo Europos Sąjungos krizių valdymo operacijose bendrosios sąlygos

EUROPOS SĄJUNGA (toliau – Sąjunga arba ES)

ir

ARMĖNIJOS RESPUBLIKA (toliau – Armėnija),

toliau kartu – Šalys,

PRIPAŽIŠTA, kad Sąjunga, vykdydama savo bendrą saugumo ir gynybos politiką, gali nuspręsti vykdyti krizių valdymo operacijas, kurios Europos Sąjungos Tarybos (toliau – Taryba) sprendimu gali apimti Europos Sąjungos sutarties 42 straipsnio 1 dalyje ir 43 straipsnio 1 dalyje nurodytas užduotis,

PRIPAŽIŠTA taikos pasaulyje svarbą bet kurios valstybės vystymuisi ir TEBĖRA PASIRYŽUSIOS prisidėti prie taikos ir saugumo palaikymo savo kaimyninėse šalyse bei platesniame pasaulyje, laikydamosi Jungtinių Tautų Chartijos principų,

ATSIŽVELGIA į Šalių tarpusavio išipareigojimą stiprinti tarpusavio bendradarbiavimą su saugumu ir gynyba susijusiais klausimais ir pripažįsta, kad Armėnijos personalo ir pajėgų pajėgumais ir gebėjimais būtų galima pasinaudoti vykstant ES krizių valdymo operacijas,

PAGEIDAUJA Armėnijos dalyvavimo ES krizių valdymo operacijose bendrąsias sąlygas nustatyti susitarimu, kuriuo būtų nustatyti tokio galimo būsimo dalyvavimo pagrindiniai principai, užuot apibrėžiant tas sąlygas kiekvienos atitinkamos operacijos atveju atskirai,

LAIKOSI NUOMONĖS, kad šis Susitarimas neturėtų daryti poveikio Sąjungos sprendimų priėmimo savarankiškumui ir neturėtų iš anksto nulemti kiekvienu atveju atskirai priimamo Armėnijos sprendimo dalyvauti ES krizių valdymo operacijoje,

KADANGI Sąjunga nuspręs, ar trečiosios valstybės bus pakviestos dalyvauti ES krizių valdymo operacijoje. Armėnija gali priimti Sąjungos kvietimą ir pasiūlyti savo įnašą. Tokiu atveju Sąjunga nuspręs, ar priimti pasiūlytą įnašą,

SUSITARĖ:

I SKIRSNIS

BENDROSIOS NUOSTATOS

1 straipsnis

Sprendimai dėl dalyvavimo

1. Sąjungai priėmus sprendimą pakviesti Armėniją dalyvauti ES krizių valdymo operacijoje, Armėnija, įgyvendindama šį Susitarimą, praneša Sąjungai apie savo kompetentingos institucijos sprendimą dėl dalyvavimo, įskaitant jos siūlomą įnašą.
2. Sąjunga Armėnijai kuo greičiau pateikia išankstinę tikėtino įnašo bendrosioms operacijos išlaidoms padengti sąmatą, kad padėtų Armėnijai suformuluoti savo pasiūlymą.
3. Sąjunga įvertina Armėnijos siūlomą įnašą konsultuodamasi su pastarąja.
4. Sąjunga raštu praneša Armėnijai apie savo atlikto įvertinimo rezultatus ir sprendimą dėl Armėnijos siūlomo įnašo, kad užtikrintų Armėnijos dalyvavimą pagal šį Susitarimą.
5. Armėnijos pasiūlytas įnašas pagal 1 dalį ir Sąjungos priimtas pasiūlymas pagal 4 dalį yra šio Susitarimo taikymo kiekvienai konkrečiai ES krizių valdymo operacijai pagrindas.

6. Armėnija savo iniciatyva arba Sąjungos prašymu, Šalims pasikonsultavus, bet kuriuo metu gali visiškai arba iš dalies atšaukti savo dalyvavimą ES krizių valdymo operacijoje.

2 straipsnis

Bendrosios sąlygos

1. Armėnija prisijungia prie atitinkamo sprendimo, kuriuo Taryba nusprendžia, kad Sąjunga vykdys krizių valdymo operaciją, ir prie bet koksio kito sprendimo, kuriuo Taryba nusprendžia pratęsti krizių valdymo operaciją, remdamasi šiuo Susitarimu ir bet kokia reikalaujama įgyvendinimo tvarka.
2. Armėnijos įnašas į ES krizių valdymo operaciją nedaro poveikio Sąjungos sprendimų priėmimo autonomiškumui.

3 straipsnis

Armėnijos personalo ir pajėgų statusas

1. Į ES civilinę krizių valdymo operaciją Armėnijos deleguoto personalo ir į ES karinę krizių valdymo operaciją nusiųstų Armėnijos personalo ir pajėgų statusas reglamentuojamas atitinkamu Sąjungos ir valstybės (-ių), kurioje (-iose) vykdoma operacija, susitarimu dėl pajėgų arba misijos statuso, jei toks susitarimas sudarytas, arba bet kuriuo kitu jų susitarimu. Armėnija informuojama apie šiuos susitarimus.
2. Į štabą ar vadovaujančius padalinius, įsikūrusius ne toje (tose) valstybėje (-ėse), kurioje (-iose) vykdoma ES krizių valdymo operacija, nusiųsto personalo statusas reglamentuojamas atitinkamo štabo ir vadovaujančių padalinių susitarimais su Armėnijos kompetentingomis institucijomis.
3. Nedarant poveikio 1 dalyje nurodytam susitarimui dėl pajėgų arba misijos statuso, Armėnija turi jurisdikciją Armėnijos personalo, dalyvaujančio ES krizių valdymo operacijoje, atžvilgiu. Tais atvejais, kai Armėnijos pajėgos veikia Sąjungos valstybės narės laive arba orlaivyje, ta valstybė narė gali turėti jurisdikciją vadovaudamasi bet kuriuo galiojančiu ar būsimu susitarimu ir pagal savo įstatymus bei kitus teisės aktus ir tarptautinę teisę.
4. Armėnija yra atsakinga už atsakymą į bet kokias su jos dalyvavimu ES krizių valdymo operacijose susijusias pretenzijas, pateikiamas jos personalo ar susijusias su juo, ir yra atsakinga už bet kokio ieškinio, ypač teisinio ar drausminio, pareiškimą bet kuriam savo personalo nariui pagal savo įstatymus ir kitus teisės aktus.
5. Šalys susitaria atsisakyti visų pretenzijų, išskyrus sutartinius reikalavimus, viena kitai dėl žalos, padarytos bet kuriai iš Šalių priklausančiam ar jos valdomam turtui, jo praradimo ar sunaikinimo, arba dėl bet kurios iš Šalių personalo nario sužalojimo ar mirties, sukulto jiems atliekant tarnybines pareigas vykdant šiame Susitarime numatytą veiklą, išskyrus didelio aplaidumo ar tyčinio nusižengimo atvejus.
6. Armėnija išpareigoja pateikti deklaraciją dėl pretenzijų bet kuriai valstybei, dalyvaujančiai ES krizių valdymo operacijoje, kurioje dalyvauja Armėnija, atsisakymo, ir tai padaryti pasirašydama šį Susitarimą.
7. Sąjunga išpareigoja užtikrinti, kad jos valstybės narės pateiktų deklaraciją dėl pretenzijų Armėnijai atsisakymo jai atėityje dalyvaujant ES krizių valdymo operacijoje, ir tai padaryti pasirašydama šį Susitarimą.

4 straipsnis

Įslaptinta informacija

1. Armėnija imasi atitinkamų priemonių, kuriomis būtų užtikrinta, kad ES įslaptinta informacija būtų apsaugota laikantis Tarybos sprendime 2013/488/ES⁽¹⁾ išdėstytų ES įslaptintos informacijos apsaugai užtikrinti skirtų Tarybos saugumo taisyklių ir atsižvelgiant į tolesnes gaires, pateiktas kompetentingų valdžios institucijų, įskaitant ES operacijų vadą ES karinės krizių valdymo operacijos atveju arba ES misijos vadovą ES civilinės krizių valdymo operacijos atveju.
2. Tais atvejais, kai Šalys yra sudariusios susitarimą dėl keitimosi įslaptinta informacija saugumo procedūrų, toks susitarimas taikomas ES krizių valdymo operacijos atžvilgiu.

⁽¹⁾ 2013 m. rugsėjo 23 d. Tarybos sprendimas 2013/488/ES dėl ES įslaptintos informacijos apsaugai užtikrinti skirtų saugumo taisyklių (ES OL L 274, 2013 10 15, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/2013/488/oj>).

II SKIRSNIS

NUOSTATOS DĖL DALYVAVIMO ES CIVILINĖSE KRIZIŲ VALDYMO OPERACIJOSE

5 straipsnis

I ES civilinę krizių valdymo operaciją deleguotas personalas

1. Armėnijos Respublika:
 - a) užtikrina, kad jos į ES civilinę krizių valdymo operaciją deleguotas personalas vykdytų savo misiją vadovaudamasis:
 - i) atitinkamu Tarybos sprendimu ir jo vėlesniais pakeitimais, kaip nurodyta 2 straipsnio 1 dalyje;
 - ii) operacijos planu;
 - iii) taikomais įgyvendinimo susitarimais;
 - iv) ES civilinėms krizių valdymo operacijoms taikoma politika;
 - b) laiku informuoja ES civilinės operacijos vadą apie visus savo įnašo į ES civilinę krizių valdymo operaciją pasikeitimus.
2. Atliekamas į ES civilinę krizių valdymo operaciją Armėnijos deleguoto personalo sveikatos patikrinimas, skiepijimas (kaip reikalaujama) ir Armėnijos kompetentinga institucija išduoda medicinos pažymas, kad darbuotojas gali eiti pareigas, o darbuotojas pateikia tos pažymos kopiją.
3. Armėnijos deleguotas personalas vykdo savo pareigas ir elgiasi išimtinai atsižvelgdamas į ES civilinės krizių valdymo operacijos interesus, kartu laikydamasis aukščiausių elgesio standartų, nustatytų ES civilinėms krizių valdymo operacijoms taikomoje politikoje.

6 straipsnis

Pavaldumo tvarka

1. Visas ES civilinėje krizių valdymo operacijoje dalyvaujantis personalas išlieka visiškai pavaldus savo nacionalinėms valdžios institucijoms.
2. Nacionalinės valdžios institucijos perduoda operacinį valdymą ES civilinės operacijos vadui.
3. ES civilinės operacijos vadas yra atsakingas už ES civilinę krizių valdymo operaciją, jai vadovauja ir vykdo jos kontrolę strateginiu lygmeniu.
4. ES misijos vadovas yra atsakingas už ES civilinę krizių valdymo operaciją, jai vadovauja bei vykdo jos kontrolę veiksmų vietoje ir administruoja jos kasdienę veiklą.
5. Armėnija turi tas pačias teises ir pareigas vykdant kasdienį operacijos valdymą kaip ir operacijoje dalyvaujančios Sąjungos valstybės narės, remiantis 2 straipsnio 1 dalyje nurodytais teisiniais dokumentais.
6. ES misijos vadovas yra atsakingas už ES civilinės krizių valdymo operacijos personalo drausmės kontrolę. Drausminių priemonių prireikus imasi atitinkama nacionalinė valdžios institucija.
7. Armėnija skiria nacionalinio kontingento koordinatorių (NKK), kuris atstovauja ES civilinėje krizių valdymo operacijoje dalyvaujančiam jos nacionaliniam kontingentui. NKK atsiskaito ES misijos vadui nacionaliniais klausimais ir yra atsakingas už kasdienę Armėnijos kontingento drausmę.
8. Sprendimą užbaigti ES civilinę krizių valdymo operaciją priima Sąjunga, pasikonsultavusi su Armėnija, jei tą dieną Armėnija vis dar prisideda prie tos operacijos.

7 straipsnis

Finansiniai aspektai

1. Nedarant poveikio 8 straipsniui, Armėnija prisiima visas išlaidas, susijusias su jos dalyvavimu ES civilinėje krizių valdymo operacijoje, išskyrus einamąsias išlaidas, kaip išdėstyta operacijos veiklos biudžete.
2. Valstybės (-ių), kurioje (-iose) vykdoma ES civilinė krizių valdymo operacija, fizinių arba juridinių asmenų mirties, sužalojimo atveju arba jiems patyrus nuostolius ar žalą klausimai dėl galimos Armėnijos atsakomybės ir jos teikiamo kompensavimo sprendžiami laikantis sąlygų, numatytų 3 straipsnio 1 dalyje nurodytame taikomame susitarime dėl misijos statuso, arba kitų taikomų nuostatų.

8 straipsnis

Įnašas į veiklos biudžetą

1. Laikantis šio straipsnio 4 dalies ir nepaisant 1 straipsnio 5 dalies, Armėnija prisideda prie atitinkamos ES civilinės krizių valdymo operacijos veiklos biudžeto finansavimo.
2. 1 dalyje nurodytas įnašas apskaičiuojamas pagal tą iš toliau nurodytų formulių, kurią taikant gaunama mažesnė suma:
 - a) veiklos biudžetui skirtos orientacinės sumos dalis, proporcinga Armėnijos bendrųjų nacionalinių pajamų (BNP) ir visų valstybių, prisidedančių prie operacijos veiklos biudžeto, BNP sumos santykiui, arba
 - b) veiklos biudžetui skirtos orientacinės sumos dalis, proporcinga Armėnijos personalo, dalyvaujančio operacijoje, skaičiaus ir bendro visų operacijoje dalyvaujančių valstybių personalo skaičiaus santykiui.
3. Nepaisant 1 ir 2 dalių, Armėnija neprisideda prie Sąjungos valstybių narių personalui mokamų dienpinigių finansavimo.
4. Nepaisant 1 dalies, Sąjunga iš esmės atleidžia Armėniją nuo finansinių įnašų, skirtų konkrečiai ES civilinei krizių valdymo operacijai, jei:
 - a) Sąjunga mano, kad Armėnija reikšmingai prisideda prie operacijos, ir tai yra labai svarbu tai operacijai, arba
 - b) Armėnijos BNP vienam gyventojui neviršija nė vienos Sąjungos valstybės narės BNP vienam gyventojui.
5. Laikantis 1 dalies, bet kuris susitarimas dėl Armėnijos įnašų mokėjimo į ES civilinės krizių valdymo operacijos veiklos biudžetą sudaromas Šalių kompetentingų institucijų, o į tą susitarimą, *inter alia*, įtraukiamos nuostatos dėl:
 - a) atitinkamo finansinio įnašo sumos,
 - b) finansinio įnašo mokėjimo tvarkos ir
 - c) audito procedūros.

III SKIRSNIS

NUOSTATOS DĖL DALYVAVIMO ES KARINĖSE KRIZIŲ VALDYMO OPERACIJOSE

9 straipsnis

Dalyvavimas ES karinėse krizių valdymo operacijoje

1. Armėnijos Respublika:
 - a) užtikrina, kad ES karinėse krizių valdymo operacijoje dalyvaujančios jos pajėgos ir personalas vykdytų savo misiją vadovaudamiesi:
 - i) atitinkamu Tarybos sprendimu ir jo vėlesniais pakeitimais, kaip nurodyta 2 straipsnio 1 dalyje;
 - ii) operacijos planu;

- iii) taikomais įgyvendinimo susitarimais ir
 - iv) ES karinėms krizių valdymo operacijoms taikoma politika
- ir

b) laiku informuoja ES operacijos vadą apie visus savo dalyvavimo ES karinėje krizių valdymo operacijoje pasikeitimus.

2. Armėnijos deleguotas personalas vykdo savo pareigas ir elgiasi išimtinai atsižvelgdamas į ES karinės krizių valdymo operacijos interesus, kartu laikydamasis aukščiausių elgesio standartų, nustatytų ES karinėms krizių valdymo operacijoms taikomoje politikoje.

10 straipsnis

Pavaldumo tvarka

1. Visos ES karinėje krizių valdymo operacijoje dalyvaujančios pajėgos ir personalas išlieka visiškai pavaldūs savo nacionalinėms valdžios institucijoms.
2. Vadovavimą savo pajėgų ir personalo veiklai ir taktinį vadovavimą ir (arba) kontrolę nacionalinės valdžios institucijos perduoda ES operacijos vadui, o šis turi teisę perduoti savo įgaliojimus.
3. Armėnija turi tas pačias teises ir pareigas vykdant kasdienį ES karinės krizių valdymo operacijos valdymą kaip ir operacijoje dalyvaujančios Sąjungos valstybės narės, remiantis 2 straipsnio 1 dalyje nurodytais teisiniais dokumentais.
4. ES operacijos vadas, pasikonsultavęs su Armėnija, gali bet kada paprašyti nutraukti Armėnijos įnašo teikimą.
5. Armėnija skiria vyriausiąjį karinį atstovą (VKA), kuris ES karinėje krizių valdymo operacijoje atstovauja jos nacionaliniam kontingentui. VKA konsultuojasi su ES pajėgų vadu visais su operacija susijusiais klausimais ir yra atsakingas už kasdienę Armėnijos kontingento drausmę.

11 straipsnis

Finansiniai aspektai

1. Nedarant poveikio 12 straipsniui, Armėnija prisiima visas išlaidas, susijusias su jos dalyvavimu ES karinėje krizių valdymo operacijoje, išskyrus atvejus, kai išlaidos yra bendrai finansuojamos, kaip numatyta 2 straipsnio 1 dalyje nurodytuose teisiniuose dokumentuose, taip pat Tarybos sprendime (BUSP) 2015/528 ⁽²⁾.
2. Valstybės (-ių), kurioje (-iose) vykdoma ES karinė krizių valdymo operacija, fizinių arba juridinių asmenų mirties, sužalojimo atveju arba jiems patyrus nuostolius ar žalą klausimai dėl galimos Armėnijos atsakomybės ir jos teikiamo kompensavimo sprendžiami laikantis sąlygų, numatytų 3 straipsnio 1 dalyje nurodytame taikomame susitarime dėl pajėgų statuso, arba kitų taikomų nuostatų.

12 straipsnis

Įnašas į bendrąsias išlaidas

1. Laikantis šio straipsnio 3 dalies ir nepaisant 1 straipsnio 5 dalies, Armėnija prisideda prie atitinkamos ES karinės krizių valdymo operacijos bendrųjų sąnaudų finansavimo.
2. 1 dalyje nurodytas įnašas apskaičiuojamas pagal tą iš toliau nurodytų formulių, kurią taikant gaunama mažesnė suma:
 - a) bendrųjų sąnaudų dalis, proporcinga Armėnijos BNP ir bendros visų valstybių, prisidedančių prie operacijos bendrųjų sąnaudų, BNP sumos santykiui, arba
 - b) bendrųjų sąnaudų dalis, proporcinga Armėnijos personalo, dalyvaujančio operacijoje, skaičiaus ir bendro visų operacijoje dalyvaujančių valstybių personalo skaičiaus santykiui.

Kai naudojama b punkte nurodyta formulė ir Armėnija suteikia personalą tik į operacijos arba pajėgų štabą, atsižvelgiama į jos personalo ir bendro atitinkamo štabo personalo narių skaičiaus santykį. Kitais atvejais atsižvelgiama į viso Armėnijos skirto personalo ir bendro operacijoje dalyvaujančio personalo skaičiaus santykį.

⁽²⁾ 2015 m. kovo 27 d. Tarybos sprendimas (BUSP) 2015/528, kuriuo nustatomas Europos Sąjungos karinio ar gynybinio pobūdžio operacijų bendrųjų sąnaudų finansavimo administravimo mechanizmas (ATHENA) ir kuriuo panaikinamas Sprendimas 2011/871/BUSP (OL L 84, 2015 3 28, p. 39, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/2015/528/oj>).

3. Nepaisant 1 dalies, Sąjunga iš esmės atleidžia Armėniją nuo finansinių įnašų, skirtų konkrečiai ES karinei krizių valdymo operacijai, jei:

- a) Sąjunga mano, kad Armėnija reikšmingai prisideda prie operacijos, ir tai yra labai svarbu tai operacijai, arba
- b) Armėnijos BNP vienam gyventojui neviršija nė vienos Sąjungos valstybės narės BNP vienam gyventojui.

4. Laikantis 1 dalies, bet kuris susitarimas dėl Armėnijos įnašų į bendrąsias sąnaudas sudaromas Šalių kompetentingų institucijų, o į tą susitarimą, *inter alia*, įtraukiamos nuostatos dėl:

- a) atitinkamo finansinio įnašo sumos,
- b) finansinio įnašo mokėjimo tvarkos ir
- c) audito procedūros.

IV SKIRSNIS

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

13 straipsnis

Susitarimai šiam Susitarimui įgyvendinti

Nedarant poveikio 8 straipsnio 5 daliai ir 12 straipsnio 3 daliai, Šalių kompetentingos institucijos sudaro visus reikiamus techninius ir administracinius susitarimus šiam Susitarimui įgyvendinti.

14 straipsnis

Kompetentingos institucijos

Jei Sąjungai nepranešama kitaip, šio Susitarimo tikslais Armėnijos kompetentinga institucija yra Vidaus reikalų ministerija.

15 straipsnis

Įsipareigojimų nesilaikymas

Jei kuri nors iš Šalių nesilaiko šiame Susitarime nustatytų savo įsipareigojimų, kita Šalis turi teisę nutraukti šį Susitarimą, raštu pranešusi apie tai prieš vieną mėnesį.

16 straipsnis

Ginčų sprendimas

Ginčus dėl šio Susitarimo aiškinimo ar taikymo Šalys sprendžia diplomatinėmis priemonėmis.

17 straipsnis

Įsigaliojimas, galiojimo trukmė ir nutraukimas

1. Šis Susitarimas įsigalioja mėnesio einančio po mėnesio, kurį Šalys praneša viena kitai apie šio Susitarimo įsigaliojimui būtinų teisinių vidaus procedūrų užbaigimą, pirmą dieną.
2. Šis Susitarimas peržiūrimas bet kurios iš Šalių prašymu.
3. Šis Susitarimas gali būti iš dalies keičiamas Šalių rašytiniu susitarimu. Pakeitimai įsigalioja pagal 1 dalyje nustatytą procedūrą.

4. Bet kuri iš Šalių gali nutraukti šį Susitarimą raštu pateikdama pranešimą dėl nutraukimo kitai Šaliai. Toks nutraukimas įsigalioja praėjus šešiems mėnesiams po to, kai kita Šalis gavo pranešimą.

TAI PALIUDYDAMI šį Susitarimą pasirašė toliau nurodyti tinkamai įgalioti atstovai.

Sudaryta anglų ir armėnų kalbomis, abu tekstai yra vienodai autentiški.

SAJUNGOS VALSTYBIŲ NARIŲ, TAIKANČIŲ TARYBOS SPRENDIMĄ DĖL ES KRIZIŲ VALDYMO OPERACIJOS, KURIOJE
DALYVAUJA ARMĖNIJOS RĖSPUBLIKA, DEKLARACIJA DĖL PRETENZIJŲ ATSAKYMŲ

„Taikydamos Tarybos sprendimą dėl ES krizių valdymo operacijos, kurioje dalyvauja Armėnija, ES valstybės narės, kiek įmanoma pagal jų vidaus teisinę sistemą, stengsis kiek galima atsisakyti bet kokių pretenzijų Armėnijai dėl jų personalo sužalojimo, mirties arba joms priklausančiam ir ES krizių valdymo operacijų metu naudojamam turtui padarytos žalos ar jo praradimo, jeigu toks sužalojimas, mirtis, žala arba praradimas:

- buvo sukelti ES krizių valdymo operacijai Armėnijos skirtas personalas, jam vykdamas su ta operacija susijusias savo pareigas, išskyrus didelio aplaidumo ar tyčinio nusižengimo atvejus, arba
- atsirado naudojant bet kokią Armėnijai priklausančią turtą, jeigu tas turtas buvo naudotas vykdamas ES krizių valdymo operaciją, išskyrus tą turtą naudojusio tai operacijai Armėnijos skirtas personalas didelio aplaidumo ar tyčinio nusižengimo atvejus.“

ARMĖNIJOS RESPUBLIKOS DEKLARACIJA DĖL PRETENZIJŲ BET KURIAI VALSTYBEI, DALYVAUJANČIAI ES KRIZIŲ
VALDYMO OPERACIJOJE, ATSISAKYMO

„Sutikusi dalyvauti ES krizių valdymo operacijoje Armėnija, kiek įmanoma pagal jos vidaus teisinę sistemą, stengsis kiek galima atsisakyti bet kokių pretenzijų bet kuriai ES krizių valdymo operacijoje dalyvaujančiai valstybei dėl jos personalo sužalojimo, mirties arba jai priklausančiam ir ES krizių valdymo operacijos metu naudojamam turtui padarytos žalos ar jo praradimo, jeigu toks sužalojimas, mirtis, žala arba praradimas:

- buvo sukelti ES krizių valdymo operacijai bet kurios joje dalyvaujančios valstybės skirto personalo, jam vykdant su ta operacija susijusias savo pareigas, išskyrus didelio aplaidumo ar tyčinio nusižengimo atvejus, arba
- atsirado naudojant bet kokią ES krizių valdymo operacijoje dalyvaujančioms valstybėms priklausančią turtą, jeigu tas turtas buvo naudojamas vykdant operaciją, išskyrus tą turtą naudojusio ES krizių valdymo operacijos personalo narių didelio aplaidumo ar tyčinio nusižengimo atvejus.“